

**Dodatok č. 4**

**k Zmluve zo dňa 8. júla 1998**

medzi

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

a

METRO Bratislava a.s.

Tento Dodatok č. 4 k Zmluve zo dňa 8. júla 1998 (ďalej len „Dodatok“) bol uzavretý nižšie uvedeného dňa medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami:

- 1) **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**, so sídlom: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava, IČO: 00603481, zastúpené: doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor

(ďalej aj ako „Mesto Bratislava“)

a

- 2) **METRO Bratislava a.s.**, so sídlom: Primaciálne nám. 1, 811 01 Bratislava, IČO: 35 732 881, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 1575/B, zastúpená: Ing. Peter Ivan, predseda predstavenstva a JUDr. Slávka Kukučková, podpredseda predstavenstva

(ďalej aj ako „METRO Bratislava“)

(Mesto Bratislava a METRO Bratislava ďalej samostatne aj ako „Zmluvná strana“ a spoločne aj ako „Zmluvné strany“)

## PREAMBULA

### VZHLADOM NA TO, ŽE

- (A) Mesto Bratislava je v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov pôvodcom a garantom mestskej hromadnej dopravy na svojom území a súčasne vlastníkom s tým súvisiacej infraštruktúry;
- (B) METRO Bratislava je obchodná spoločnosť, ktorá bola založená Mestom Bratislava za účelom naplnenia uvedenej verejnej úlohy Mesta Bratislava (A), so zameraním na prípravu, realizáciu a prípravu prevádzky nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave;
- (C) Dňa 8. júla 1998 uzavreli Zmluvné strany zmluvu, ktorou Mesto Bratislava postúpilo na METRO Bratislava svoje práva a povinnosti vyplývajúce z realizácie nosného systému mestskej hromadnej dopravy a mestským rozpočtom na to určené prostriedky;
- (D) Dňa 20. marca 2009 uzavreli Zmluvné strany dodatok č. 3 k uvedenej zmluve (C), v ktorom bližšie upravili úlohy METRO Bratislava v súvislosti s komplexnou realizáciou časti nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave: prevádzkový úsek Janíkov dvor – Šafárikovo nám. v Bratislave, vrátane I. časti Bosákova ulica – Šafárikovo nám.;
- (E) V rámci plnenia úloh vyplývajúcich z uvedeného dodatku (D) METRO Bratislava okrem iného zabezpečilo územné rozhodnutia, stavebné povolenia ako aj práva k pozemkom a stavebným objektom potrebné pre uskutočnenie realizácie predmetnej časti nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave, úsek Bosákova ulica – Šafárikovo nám.;

- (F) Mesto Bratislava bolo zaradené dňa 01.10.2012 medzi oprávnených prijímateľov finančných prostriedkov z Operačného programu Doprava v rámci prioritnej osi 4 pre projekt „Kofajové prepojenie mestskej časti Petržalka s centrom mesta“ (Šafárikovo nám – Janíkov dvor). V súlade s Písomným vyzvaním na predkladanie žiadosti o nenávratný finančný príspevok zo dňa 01.01.2012 bude predkladanie žiadosti o nenávratný finančný príspevok v rámci prioritnej osi 4 Operačného programu Doprava zabezpečené prostredníctvom ITMS portálu v období od 01.01.2012 do 31.12.2015;
- (G) Podmienky poskytnutia pomoci vo forme oprávnených výdavkov na oprávnené aktivity formou nenávratného finančného príspevku (Kohézny fond a štátny rozpočet ako aj postavenie Mesta Bratislava ako oprávneného žiadateľa a prijímateľa nenávratného finančného príspevku by si vyžadovali upraviť niektoré existujúce vzťahy medzi Mestom Bratislava a METROM Bratislava týkajúce sa realizácie predmetnej časti nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave, tak ako vyplývajú zo zmluvy zo dňa 8. júla 1998, v znení dodatku č. 3 zo dňa 20. marca 2009;
- (H) Zmluvné strany majú spoločný záujem zabezpečiť spolufinancovanie uvedenej časti nosného systému mestskej hromadnej dopravy z Kohézneho fondu EÚ a štátneho rozpočtu, pričom v tejto súvislosti považujú za hospodárne, efektívne a účelné ďalej pokračovať v ich vzájomnej spolupráci na základe zmluvy zo dňa 8. júla 1998 aj za takto zmenených podmienok, a to najmä a nie výlučne s ohľadom na doterajšie aktivity, ktoré METRO Bratislava zabezpečilo pre Mesto Bratislava vo vzťahu k predmetnej časti nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave, možnosť plynule nadviazať na výsledky týchto činností zo strany METRA Bratislava, ako aj dostatočné personálne, odborné a technické kapacity a skúsenosti na strane METRA Bratislava;

**PRETO** sa Zmluvné strany (i) s cieľom splniť podmienky oprávňujúce Mesto Bratislava získať nenávratný finančný príspevok a stať sa prijímateľom pomoci z Kohézneho fondu EÚ a štátneho rozpočtu pre realizáciu uvedenej časti nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave, úsek Bosákova ulica – Šafárikovo nám., (ii) a súčasne za predpokladu, že Mestu Bratislava bude skutočne poskytnutá pomoc z Kohézneho fondu EÚ pre uvedený projekt, dohodli na nasledovnom:

## **Článok 1**

### **Definície**

- 1.1 Ak nie je v tomto Dodatku výslovne dohodnuté inak, nasledujúce pojmy uvádzané s veľkým začiatočným písmenom majú nižšie uvedený význam:

**Existujúce povolenia** znamenajú územné rozhodnutia, stavebné povolenia a ďalšie povolenia a dokumenty vydané pre METRO Bratislava v súvislosti s Projektom, ktorých zoznam je uvedený v Prílohe č. 1 tohto Dodatku;

**Existujúce práva** znamenajú zmluvy uzavreté medzi METROM Bratislava a tretími osobami v súvislosti s majetkovopravným vysporiadaním stavby Projektu, ako aj vlastnícke práva METRO Bratislava k nehnuteľnostiam, ktorých majetkovopravné vysporiadanie je nevyhnutné pre realizáciu Projektu, ktorých zoznam je uvedený v Prílohe č. 2 tohto Dodatku;

**Dodatok** znamená tento Dodatok č. 4 k Zmluve;

**Dodatok č. 3** znamená dodatok č. 3 k Zmluve vrátane jeho príloh, uzavretý dňa 20. marca 2009;

**Inžinierska činnosť** znamená súhrn činností, definovaných ako inžinierska činnosť v článku 5 ods. 5.1 bod 5.1.2 tohto Dodatku

**MDVRR** znamená Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky;

**Mesto Bratislava** má význam uvedený v záhlaví Dodatku;

**METRO Bratislava** má význam uvedený v záhlaví Dodatku;

**NFP** znamená nenávratný finančný príspevok v rámci Operačného programu doprava 2007 – 2013 a ktorý bude poskytnutý Mestu Bratislava v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP uzavretou medzi MDVRR SR ako poskytovateľom NFP a Mestom Bratislava ako prijímateľom NFP;

**Občiansky zákonník** znamená zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších právnych predpisov;

**Obchodný zákonník** znamená zákon č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník, v znení neskorších právnych predpisov;

**Odmena** má význam uvedený v bode 6.1 tohto Dodatku;

**Projekt** znamená súhrn aktivít a činností, súvisiacich s Realizáciou stavby „NS MHD, prevádzkový úsek Janíkov dvor – Šafárikovo námestie v Bratislava, I. časť Bosákova ul. – Šafárikovo námestie“ v zmysle Existujúcich povolení, vrátane ich neskorších zmien, doplnení alebo nahradení, ako aj rozhodnutí, ktoré budú vydané pre Mesto Bratislava v súvislosti s realizáciou tejto stavby, a ktorý tvorí súčasť projektu „Košajové prepojenie mestskej časti Petržalka s centrom mesta“ zaradeného medzi tzv. veľké projekty Operačného programu doprava na roky 2007 – 2013, Prioritná os č. 4 – Infraštruktúra integrovaných dopravných systémov a ktoré bude Mesto Bratislava realizovať ako prijímateľ NFP;

**Realizácia stavby** znamená súhrn všetkých stavebných prác a iných so stavbou súvisiacich aktivít od začatia stavby do nadobudnutia právoplatnosti posledného kolaudačného rozhodnutia vydaného na stavbu.

**Služby** majú význam uvedený v bode 5.1 tohto Dodatku;

**Zmluva** znamená zmluva zo dňa 8. júla 1998 uzavretá medzi Zmluvnými stranami vo veci postúpenia práv a povinností Mesta Bratislava vyplývajúcich z prípravy, realizácie a prípravy prevádzky nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave na METRO Bratislava, vrátane všetkých jej príloh, dodatkov, doplnení a zmien. Bez ohľadu na použité číslovanie boli k Zmluve uzavreté nasledujúce dodatky: dodatok zo dňa 28. decembra 2005 označený ako dodatok č. 1 a dodatok zo dňa 20. marca 2009 označený ako dodatok č. 3;

Zmluvná strana alebo Zmluvné strany majú význam ako je uvedený v záhlaví tohto Dodatku;

ZoPaP znamená zákon č. 508/2008 Z.z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskej únie, v znení neskorších právnych predpisov;

ZVO znamená zákon č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších právnych predpisov;

Žiadosť o NFP znamená žiadosť o NFP, vrátane žiadosti o potvrdenie pomoci a ostatných povinných príloh žiadosti o NFP, ktorou Mesto Bratislava požiada o poskytnutie NFP na realizáciu aktivít v súvislosti s Projektom v súlade s ustanoveniami ZoPaP.

1.2 Ak z kontextu tohto Dodatku nevyplýva niečo iné, alebo Dodatok výslovne neustanovuje inak:

- (i) odkaz na článok, ustanovenie alebo prílohu je odkazom na článok, ustanovenie alebo prílohu tohto Dodatku;
- (ii) nadpisy uvedené v tomto Dodatku slúžia výlučne na uľahčenie orientácie v texte Dodatku a nemajú význam pre jej interpretáciu;
- (iii) odkaz na ustanovenie právneho predpisu alebo zmluvy alebo dodatku alebo iného dokumentu sa vzťahuje na ustanovenie platné v zmysle neskorších doplnkov, dodatkov alebo zmien.

## Článok 2

### Predmet Dodatku

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že vo vzťahu k Projektu a jeho realizácii sa práva a povinnosti Zmluvných strán vyplývajúce zo Zmluvy menia, dopĺňajú alebo nahrádzajú ich právami a povinnosťami uvedenými v tomto Dodatku.
- 2.2 Okrem práv a povinností Zmluvných strán, ktoré sú zmenené, doplnené alebo nahradené ich právami a povinnosťami podľa tohto Dodatku, všetky ostatné práva a povinnosti Zmluvných strán podľa Zmluvy zostávajú zachované bez zmeny.
- 2.3 Pokiaľ v tomto Dodatku nie je uvedené inak, zmena podmienok, spôsobu a rozsahu spolupráce Zmluvných strán vo vzťahu k Projektu v zmysle tohto Dodatku nespôsobuje zánik akéhokoľvek práva alebo nároku Zmluvných strán, ktorý vznikol v súlade so Zmluvou pred dňom účinnosti tohto Dodatku, ani nebude vykladaná ako vzdanie sa takéhoto práva alebo nároku.

## Článok 3

### Prevod práv a povinností a projektová dokumentácia k Projektu

- 3.1 V časti týkajúcej sa Projektu a v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu Projektu týmto METRO Bratislava postupuje a prevádza na Mesto Bratislava svoje práva a povinnosti z realizácie a prípravy prevádzky nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave vyplývajúce

zo Zmluvy, a Mesto Bratislava týmto prijíma a preberá od METRA Bratislava uvedené práva a povinnosti a zaväzuje sa ich ďalej vykonávať, plniť a uplatňovať vo svojom mene a na svoj účet.

3.2 Zmluvné strany zhodne konštatujú, že po nadobudnutí právnych vzťahov k všetkým pozemkom, na ktorých má byť podľa projektovej dokumentácie stavba postavená (prevode alebo prechode Existujúcich práv), za predpokladu nadobudnutia vlastníckeho práva k projektovej dokumentácii overenej v stavebných konaniach príslušných stavebných úradov od stavebníka METRO Bratislava, sa Mesto Bratislava na základe uvedených skutočností stane v zmysle § 70 Stavebného zákona stavebníkom stavby: „Nosný systém MHD v Bratislave, prevádzkový úsek Janíkov Dvor – Šafárikovo námestie, 1. časť Bosákova ul. – Šafárikovo námestie“ ako právny nástupca METRO Bratislava.

3.3 Mesto Bratislava na základe tohto Dodatku, po splnení všetkých dohodnutých podmienok ako právny nástupca stavebníka METRO Bratislava preberá na seba práva a povinnosti vyplývajúce z územného rozhodnutia a zo stavebných povolení vydaných príslušnými stavebnými úradmi pre Projekt.

3.4 Zmluvné strany týmto potvrdzujú, že METRO Bratislava odovzdalo Mestu Bratislava a Mesto Bratislava prevzalo od METRA Bratislava vyhotovenú a projektantom dodanú dokumentáciu súvisiacu s Projektom, ktorá je špecifikovaná v Prílohe č. 5 tohto Dodatku. Táto odovzdaná dokumentácia sa považuje za vlastníctvo Mesta Bratislava. S projektovou dokumentáciou prevádza METRO Bratislava na Mesto Bratislava aj všetky práva vyplývajúce zo zmlúv o dielo uzavretých so zhotoviteľmi projektovej dokumentácie.

Ostatná časť dokumentácie, ktorá podľa Prílohy č. 5 tohto Dodatku zatiaľ nebola projektantom dodaná METRU Bratislava, sa METRO Bratislava zaväzuje odovzdať Mestu Bratislava bez zbytočného odkladu po jej obdržaní od projektanta, pri zachovaní existujúcich práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy. Odovzdaním dokumentácie sa táto stáva vlastníctvom Mesta Bratislava.

3.5 Zmluvné strany rušia s účinkami ex nunc Prílohu č. 1 - „Rozsah prác a špecifikácia ceny Stavby“ k Dodatku č. 3.

3.6 Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia Zmluvy, a za predpokladu, že v tomto Dodatku nie je uvedené inak, Zmluvné strany sa dohodli a potvrdzujú, že ďalšia spolupráca Zmluvných strán vo vzťahu k Projektu bude realizovaná za týchto základných východísk a predpokladov:

- (a) Mesto Bratislava bude vystupovať ako oprávnený nositeľ práv a povinností z realizácie a prípravy prevádzky nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave v rozsahu týkajúcom sa realizácie Projektu;
- (b) Mesto Bratislava bude vystupovať ako vlastník a budúci užívateľ dopravnej infraštruktúry realizovanej v rámci Projektu;
- (c) Mesto Bratislava bude vystupovať ako verejný obstarávateľ tovarov, prác alebo služieb potrebných pre realizáciu Projektu;

- (d) METRO Bratislava bude vystupovať ako poskytovateľ Služieb pre Mesto Bratislava v súvislosti s realizáciou Projektu, za podmienok uvedených v tomto Dodatku.

#### Článok 4

##### Predmet spolupráce

- 4.1 Za podmienok uvedených v tomto Dodatku sa METRO Bratislava zaväzuje poskytovať Mestu Bratislava služby uvedené v Čl. 5 tohto Dodatku, za čo sa Mesto Bratislava zaväzuje uhradiť METRU Bratislava odmenu uvedenú v Čl. 6 tohto Dodatku.
- 4.2 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, služby, ktoré sú predmetom tohto Dodatku, bude Mestu Bratislava poskytovať výhradne METRO Bratislava a Mesto Bratislava nie je oprávnené poveriť alebo použiť na poskytovanie uvedených služieb alebo ich akejkolvek časti tretie osoby odlišné od METRO Bratislava.

#### Článok 5

##### Služby

- 5.1 METRO Bratislava sa zaväzuje poskytnúť Mestu Bratislava nasledujúce druhy služieb, výkonov a činností v súvislosti s realizáciou Projektu (ďalej spoločne aj ako „**Služby**“):
- 5.1.1 komplexné zastupovanie Mesta Bratislava voči tretím osobám, orgánom, organizáciám alebo inštitúciám vo všetkých veciach a úkonoch súvisiacich s realizáciou Projektu, s výnimkou právnych úkonov súvisiacich alebo spočívajúcich v obstarávaní, uzatváraní, zmenách, úpravách alebo ukončení zmlúv medzi Mestom Bratislava a tretími osobami, vrátane dodávateľov stavebných prác, tovarov, služieb pre Projekt; a
- 5.1.2 služby spočívajúce v činnostiach, plneniach a výkonoch komplexnej inžinierskej činnosti súvisiacej s realizáciou Projektu, špecifikovanej v Prílohe č. 3 tohto Dodatku: „**Služby a Odmena - špecifikácia**“;
- 5.2 Služby budú poskytované v súlade s časovým harmonogramom, ktorý tvorí Prílohu č. 4 tohto Dodatku. Časový harmonogram môže byť upravený a aktualizovaný po vzájomnom prerokovaní a odsúhlasení zmluvnými stranami, v nadväznosti na časový harmonogram Projektu, proces a výsledky schvaľovania Žiadosti o NFP a výsledky verejného obstarávania generálneho dodávateľa stavebných prác pre Projekt.

#### Článok 6

##### Odmena

- 6.1 Mesto Bratislava sa zaväzuje zaplatiť METRU Bratislava za riadne poskytovanie Služieb odmenu uvedenú v Prílohe č. 3 tohto Dodatku (ďalej len „**Odmena**“).

- 6.2 Odmena zahŕňa všetky náklady METRA Bratislava bezprostredne súvisiace s poskytovaním Služieb podľa tohto Dodatku.
- 6.3 K Odmene alebo jej akejkoľvek časti bude účtovaná daň z pridanej hodnoty (DPH) podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov účinných v čase vystavenia príslušného daňového dokladu (faktúry).
- 6.4 Odmena je splatná spravidla štvrtročne, a to za Služby, ktoré boli poskytnuté Mestu Bratislava v predchádzajúcom štvrtroku.
- 6.5 Akékoľvek platby Odmeny budú vykonané na základe faktúry, ktorú METRO Bratislava vystaví a doručí Mestu Bratislava najmenej v dvoch (2) vyhotoveniach.
- 6.6 Splatnosť faktúr bude stanovená na základe systému financovania projektu, ktorý bude ustanovený v Zmluve o poskytnutí NFP uzavretej medzi MDVRR SR ako poskytovateľom NFP a Mestom Bratislava ako prijímateľom NFP. V prípade, ak bude doba splatnosti určená podľa dátumu doručenia faktúry dlhšia ako doba splatnosti pre jednotlivé platby Odmeny podľa tohto Dodatku, rozhodujúca je doba splatnosti pre jednotlivé platby určená podľa dátumu doručenia faktúry.
- 6.7 Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle platných právnych predpisov. Pokiaľ faktúra nebude vystavená podľa predchádzajúcej vety, Mesto Bratislava je oprávnené vrátiť faktúru METRU Bratislava v lehote splatnosti bez zaplatenia. Oprávneným vrátením faktúry sa plynutie lehoty splatnosti zastaví a nová lehota splatnosti začína plynúť dňom doručenia opravenej faktúry.
- 6.8 Pokiaľ Mesto Bratislava nesúhlasí s výškou fakturovanej sumy, je povinné METRU Bratislava bez zbytočného odkladu oznámiť, akú časť fakturovanej sumy považuje za neoprávnenú, a dôvody, pre ktoré rozporuje túto časť fakturovanej sumy. Zmluvné strany sa zaväzujú vyriešiť rozpor ohľadom fakturovanej sumy bez zbytočného odkladu a v dobrej viere do desiatich (10) dní odo dňa doručenia reklamácie faktúry METRU Bratislava. Doručením reklamácie faktúry METRU Bratislava sa plynutie lehoty splatnosti zastaví a nová lehota splatnosti začína plynúť dňom vyriešenia sporu medzi Zmluvnými stranami.

## Článok 7

### Existujúce povolenia a Existujúce práva

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že vyvinú maximálne úsilie, ktoré od nich možno spravodlivo požadovať, potrebné na to, aby bez zbytočného odkladu po dni účinnosti tohto Dodatku tak, aby bolo možné splniť podmienky pre financovanie Projektu v požadovaných termínoch, došlo v rozsahu odôvodnenom alebo nevyhnutnom pre poskytnutie NFP alebo realizáciu Projektu k prevodu alebo prechodu Existujúcich povolení a Existujúcich práv z METRA Bratislava na Mesto Bratislava, alebo k udeleniu potrebných práv alebo oprávnení umožňujúcich prevzatie alebo využitie Existujúcich povolení a Existujúcich práv zo strany Mesta Bratislava pre účely Projektu.



- 7.2 Zmluvné strany sa zaväzujú vykonať všetky úkony potrebné pre splnenie záväzku uvedeného v bode 7.1 tohto Dodatku, vrátane (i) uzavretia príslušných kúpnych alebo nájomných zmlúv medzi METROM Bratislava a Mestom Bratislava, (ii) uzavretia príslušných zmlúv, dohôd alebo dodatkov s tretími osobami, (iii) úpravy Existujúcich povolení alebo Existujúcich práv v nevyhnutnej miere a rozsahu a (iv) splnenia všetkých ďalších požiadaviek pre prevzatie Existujúcich povolení a Existujúcich práv zo strany Mesta Bratislava.
- 7.3 V rámci splnenia povinností podľa bodu 7.1 tohto Dodatku pristúpi METRO Bratislava, po obdržaní žiadosti od Mesta Bratislava a splnení všetkých hmotnoprávných podmienok zo strany Mesta Bratislava, k podaniu žiadosti o zmenu stavby Projektu pred dokončením, ktorej predmetom bude zmena stavebníka, a žiadosti o vydanie rozhodnutí, ktorými príslušný stavebný úrad určí, že novým stavebníkom v stavebných povoleniach vydaných v rámci stavby Projektu je Mesto Bratislava.
- 7.4 Akékoľvek náklady alebo výdavky spojené s prevzatím Existujúcich povolení a Existujúcich práv zo strany Mesta Bratislava podľa tohto Článku, vrátane úhrady kúpnej ceny, nájomného alebo inej formy odplaty za nadobudnutie Existujúcich práv a Existujúcich povolení zo strany Mesta Bratislava alebo za nadobudnutie práv na ich využitie Mestom Bratislava pre Projekt, znáša Mesto Bratislava.

## Článok 8

### Práva a povinnosti METRA Bratislava

- 8.1 METRO Bratislava je povinné pri poskytovaní Služieb postupovať s odbornou starostlivosťou a v súlade so všetkými všeobecne záväznými právnymi predpismi a normami, vrátane technických predpisov a noriem, vzťahujúcimi sa na Služby, zaužívanou odbornou praxou a v súlade s aktuálnymi poznatkami v danej oblasti.
- 8.2 METRO Bratislava je povinné pri poskytovaní Služieb konať v súlade so záujmami Mesta Bratislava, ktoré pozná alebo musí poznať pri vynaložení odbornej starostlivosti a riadiť sa pokynmi Mesta Bratislava, ibaže sú v rozpore s platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo účelom sledovaným Dodatkom.
- 8.3 Ak pokyny Mesta Bratislava podľa názoru METRA Bratislava zásadným spôsobom odporujú záujmom Mesta Bratislava, je METRO Bratislava povinné na nevhodnosť takýchto pokynov Mesto Bratislava písomne upozorniť.
- 8.4 Od pokynov Mesta Bratislava sa môže METRO Bratislava pri poskytovaní Služieb odchýliť, len ak je to naliehavo nevyhnutné v záujme Mesta Bratislava a METRO Bratislava nemôže včas dostať jeho súhlas s postupom odlišným od vydaného pokynu. METRO Bratislava je však povinné o takomto odchýlení sa od vydaného pokynu Mesto Bratislava bez zbytočného odkladu písomne informovať. METRO Bratislava sa nemôže od pokynu Mesta Bratislava v žiadnom prípade odchýliť, pokiaľ jej to bolo zo strany Mesta Bratislava vopred zakázané.
- 8.5 METRO Bratislava je povinné oznámiť Mestu Bratislava všetky okolnosti, ktoré zistilo pri plnení svojich záväzkov a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov Mesta Bratislava

týkajúcich sa dosiahnutia účelu sledovaného Dodatkom alebo sú podľa názoru METRA Bratislava nevyhnutné na riadne plnenie záväzkov podľa Dodatku.

- 8.6 METRO Bratislava sa zaväzuje predkladať Mestu Bratislava písomné správy o plnení povinností podľa tohto Dodatku najmenej raz za kalendárny štvrt'rok. Tým nie je dotknuté právo Mesta Bratislava vyžiadať si poskytnutie aktualizovaných informácií aj pred uplynutím uvedenej lehoty, za predpokladu, že poskytne METRU Bratislava primeraný čas na prípravu požadovanej informácie alebo správy.
- 8.7 METRO Bratislava je povinné bez zbytočného odkladu informovať Mesto Bratislava o vzniku akejkoľvek udalosti, ktorá bráni alebo sťažuje riadne a včasné poskytnutie Služieb alebo môže spôsobiť omeškanie METRA Bratislava s plnením záväzkov podľa tohto Dodatku.
- 8.8 METRO Bratislava sa zaväzuje poskytovať Služby len prostredníctvom zodpovedajúceho, skúseného a kvalifikovaného personálu.
- 8.9 METRO Bratislava je oprávnené zabezpečiť poskytnutie jednotlivých Služieb alebo ich časti prostredníctvom tretej osoby na základe subdodávky, a to postupom v súlade so ZVO. Subdodávatelia musia disponovať náležitými oprávneniami a kvalifikáciou na poskytnutie príslušných Služieb. Pri poskytovaní Služieb prostredníctvom subdodávateľov je METRO Bratislava v plnom rozsahu zodpovedné voči Mestu Bratislava za včasné a riadne poskytnutie Služieb, tak akoby ich vykonávalo samo.
- 8.10 METRO Bratislava sa zaväzuje zúčastňovať na všetkých rokovaniach zvolaných Mestom Bratislava, ktoré sa týkajú Služieb podľa tohto Dodatku, a ktorých bolo METRO Bratislava vopred informované
- 8.11 METRO Bratislava je povinné pri poskytovaní Služieb spolupracovať s ostatnými zmluvnými partnermi, odborníkmi a expertmi Mesta Bratislava podieľajúcimi sa realizácii Projektu.
- 8.12 METRO Bratislava je povinné poskytovať Služby tak, aby neporušovalo žiadne práva duševného vlastníctva tretích osôb, najmä autorské práva, patenty alebo iné práva priemyselného vlastníctva. METRO Bratislava je povinné zabezpečiť si všetky potrebné licencie alebo povolenia na používanie práv, ktoré sú chránené autorským právom alebo iným právom duševného vlastníctva. METRO Bratislava zodpovedá za porušenie akýchkoľvek práv duševného vlastníctva tretích osôb v súvislosti s výkonom činností podľa tohto Dodatku.

## Článok 9

### Práva a povinnosti Mesta Bratislava

- 9.1 Mesto Bratislava je povinné poskytnúť METRU Bratislava všetku súčinnosť potrebnú pre poskytovanie Služieb podľa tohto Dodatku.
- 9.2 Mesto Bratislava sa zaväzuje poskytnúť METRU Bratislava všetky podklady, ktoré sú nevyhnutné pre poskytovanie Služieb. Mesto Bratislava zodpovedá za správnosť a úplnosť ním poskytnutých podkladov. S poskytnutými podkladmi METRO Bratislava nie je oprávnené nakladať inak ako za účelom poskytovania Služieb, najmä ich sprístupniť tretím osobám, a to

ani po zániku/zrušení Dodatku alebo Zmluvy. Po pominutí účelu ich držby je METRO Bratislava povinné poskytnuté podklady vrátiť Mestu Bratislava.

- 9.3 Mesto Bratislava sa zaväzuje udeliť METRU Bratislava osobitné písomné splnomocnenie na zastupovanie Mesta Bratislava v rozsahu predpokladanom bodom 5.1.1 tohto Dodatku alebo potrebnom na plnenie ostatných Služieb, a prípadne vystaviť METRU Bratislava na jeho požiadanie aj ďalšie splnomocnenia, ak ich predloženie bude požadovať tretia osoba alebo príslušný orgán, organizácia alebo inštitúcia.
- 9.4 Mesto Bratislava je povinné včas informovať METRO Bratislava o všetkých skutočnostiach potrebných na zabezpečenie úspešného plnenia záväzkov METRA Bratislava podľa tohto Dodatku.

## **Článok 10**

### **Povinnosti vyplývajúce z poskytnutia NFP**

- 10.1 METRO Bratislava berie na vedomie, že Mesto Bratislava je oprávneným žiadateľom a prijímateľom NFP.
- 10.2 METRO Bratislava sa zaväzuje poskytnúť všetku súčinnosť a vykonať povinnosti, ktoré mu vyplývajú z príslušných všeobecne záväznými právnych predpisov a záväzných dokumentov vzťahujúcich sa na poskytnutie NFP, najmä sa zaväzuje umožniť výkon kontroly plnenia, oprávnenosti nákladov a iných skutočností podľa tohto Dodatku zo strany príslušných oprávnených osôb a orgánov, plniť oznamovacie povinnosti, podávať správy o stave plnenia (monitorovacie správy) a označovať účtovné a iné dokumenty súvisiace s poskytovaním Služieb podľa tohto Dodatku.

## **Článok 11**

### **Zodpovednosť a sankcie**

- 11.1 Každá zo Zmluvných strán, ktorá čiastočne alebo úplne poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tohto Dodatku, je povinná nahradiť druhej Zmluvnej strane akúkoľvek škodu (vrátane akýchkoľvek výdavkov a nákladov, súdnych trov a nákladov na právnu pomoc a sankcií), ktorú jej tým spôsobí.
- 11.2 Poškodená Zmluvná strana nemá nárok na náhradu škody, ak nesplnenie alebo porušenie povinností bolo spôsobené konaním, nekonaním alebo opomenutím poškodenej Zmluvnej strany alebo nedostatkom súčinnosti, na ktorú bola poškodená Zmluvná strana povinná, alebo okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť za škodu v zmysle platných právnych predpisov.
- 11.3 Zaplatenie náhrady škody nemá vplyv na povinnosť Zmluvnej strany, ktorá nespĺnila záväzok, plniť svoje záväzky z tejto Zmluvy.
- 11.4 METRO Bratislava nie je v omeškani, ak nemôže splniť svoje záväzky z tohto Dodatku v dôsledku omeškania Mesta Bratislava s plnením jeho povinností alebo poskytnutím

súčinnosti podľa tohto Dodatku, alebo je takéto omeškanie spôsobené priet'ahmi v konaní pred orgánmi verejnej správy, samosprávy alebo špecializovanej správy, ktoré METRO Bratislava nemôže ovplyvniť.

- 11.5 Ak sa niektorá zo Zmluvných strán dostane do omeškania so splnením jej splatného peňažného záväzku o viac ako 14 dní odo dňa splatnosti, je druhá Zmluvná strana oprávnená požadovať od Zmluvnej strany v omeškaní zaplataenie úrokov z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania až do zaplataenia. Tým nie sú dotknuté prípadné iné nároky oprávnenej Zmluvnej strany z titulu omeškania, vrátane nároku na náhradu škody.

## Článok 12

### Platnosť a účinnosť Dodatku

- 12.1 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom dôjde k zverejneniu tohto Dodatku v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka. K zverejneniu Dodatku podľa predchádzajúcej vety nemôže dôjsť skôr ako bude schválený na Mestskom zastupiteľstve Mesta Bratislava.
- 12.2 Tento Dodatok je možné ukončiť len nasledovne:
- (a) písomnou dohodou uzavretou medzi Zmluvnými stranami, a to ku dňu v nej uvedenému; alebo
  - (b) písomným odstúpením niektorej Zmluvnej strany od tohto Dodatku spôsobom a za podmienok uvedených v bode 12.3 tohto Dodatku s účinkami odstúpenia ku dňu doručenia oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane.
- 12.3 Každá zo Zmluvných strán (oprávnená Zmluvná strana) môže odstúpiť od tohto Dodatku len v prípade, ak (i) druhá Zmluvná strana (porušujúca Zmluvná strana) podstatným spôsobom poruší svoje povinnosti podľa tohto Dodatku a neodstráni takéto porušenie ani v dodatočnej 30 dňovej lehote na nápravu plynúcej od prijatia písomného upozornenia oprávnenej Zmluvnej strany na porušenie Dodatku obsahujúcom aj popis takého porušenia.
- 12.4 Na účely tohto Dodatku sa omeškanie Mesta Bratislava so zaplataením Odmeny alebo jej akejkoľvek časti o viac ako 60 dní odo dňa splatnosti alebo porušenie povinností Mesta Bratislava podľa bodu 4.2 tohto Dodatku budú považovať za podstatné porušenie Dodatku zo strany Mesta Bratislava.
- 12.5 Zmluvné strany sa dohodli, že odstúpenie od tohto Dodatku zo strany Mesta Bratislava v súlade s ustanoveniami tohto Článku sa nedotýka (i) práv a povinností z realizácie a prípravy prevádzky nosného systému mestskej hromadnej dopravy v Bratislave, ktoré v zmysle Čl. 3 tohto Dodatku nadobudlo Mesto Bratislava od METRA Bratislava vo vzťahu k Projektu a jeho realizácii, a (ii) Existujúcich práv a Existujúcich povolení, ktoré Mesto Bratislava prevzalo od METRA Bratislava do dňa ukončenia tohto Dodatku, vrátane úkonov, ktoré boli v tomto smere vykonané Zmluvnými stranami podľa Čl. 7 tohto Dodatku.
- 12.6 Bez ohľadu na ustanovenia bodu 12.2 vyššie, tento Dodatok zaniká s účinkami ex tunc, ak

Európska komisia neschválila potvrdenie pomoci pre Projekt na základe Žiadosti o NFP v zmysle § 18 ZoPaP najneskôr do 31. októbra 2012.

- 12.7 Ak nastane situácia uvedená v bode 12.6 tohto Dodatku, obnovuje sa Zmluva v pôvodnom rozsahu a za rovnakých podmienok, za akých sa vykonávala a uplatňovala medzi Zmluvnými stranami pred dňom účinnosti tohto Dodatku. Zmluvné strany sa zaväzujú rokovať v dobrej viere o podmienkach vysporiadania ich vzájomných práv a povinností, ktoré im vznikli na základe tohto Dodatku do dňa jeho zániku, vrátane spätného prevzatia Existujúcich povolení a Existujúcich práv zo strany METRA Bratislava, v prípade ak došlo k ich prevodu alebo prechodu na Mesto Bratislava.

### **Článok 13**

#### **Povinnosť mlčanlivosti**

- 13.1 Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, záležitostiach, podmienkach, okolnostiach a obsahu tohto Dodatku. Každé sprístupnenie informácie, na ktorú sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti, musí byť vopred písomne odsúhlasené druhou Zmluvnou stranou. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť zostáva v platnosti a účinnosti bez ohľadu na prípadné skončenie tohto Dodatku alebo Zmluvy.
- 13.2 Za porušenie ustanovení bodu 13.1 tohto Dodatku sa nebude považovať zverejnenie alebo sprístupnenie Zmluvy alebo Dodatku alebo informácií, na ktoré sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa tohto Dodatku, ak bolo vykonané (i) na základe povinnosti uloženej všeobecne záväzným právnym predpisom alebo súdnym alebo úradným rozhodnutím, alebo (ii) za účelom riadneho plnenia tohto Dodatku alebo výkonu alebo uplatňovania práv alebo povinností podľa tohto Dodatku (vrátane sprístupnenia svojim zamestnancom a poradcami), alebo (iii) v súvislosti s NFP, ich získaním alebo poskytnutím, alebo kontrolou alebo auditom dodržiavania podmienok NFP. V uvedených prípadoch musí Zmluvná strana sprístupňujúca informácie o tom bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu, a súčasne vykonať všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby obmedzila sprístupnenie predmetných informácií výlučne na požadovaný účel a len v rozsahu nevyhnutnom na tento účel.

### **Článok 14**

#### **Doručovanie**

- 14.1 Akékoľvek oznámenia alebo korešpondencia uskutočnené v súlade s týmto Dodatkom budú vykonané v písomnej podobe a vyžadujú si nasledovný spôsob doručovania: (i) osobne odosielateľom, alebo (ii) kuriérskou poštou, alebo (iii) doporučenou poštou, na adresu uvedenú v záhlaví tohto Dodatku alebo na inú adresu, ktorá bude oznámená druhej Zmluvnej strane v súlade s týmto Dodatkom.
- 14.2 Na účely tohto Dodatku sa budú oznámenia a ostatná korešpondencia považovať za doručené (i) v deň doručenia zásielky, ak bola zásielka doručená osobne; alebo (ii) v deň potvrdenia prevzatia zásielky adresátom od kuriéra, ak bola zásielka doručená kuriérskou poštou; alebo (iii) v deň potvrdenia prevzatia doporučenej zásielky adresátom, ak bola zásielka doručená

doporučenou poštou.

- 14.3 Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tohto Dodatku sa zásielka považuje za doručenú dňom odmietnutia prevzatia zásielky adresátom, pričom vykonanie pokusu o doručenie sa preukáže vyhlásením kuriéra, alebo, v prípade doporučenej zásielky, dňom udaným poštou na návratke.

## **Článok 15**

### **Súčinnosť**

- 15.1 Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie, ktoré je od nich možné spravodlivo požadovať za účelom poskytnutia si vzájomnej pomoci, súčinnosti a spolupráce pri realizácii a plnení tohto Dodatku.
- 15.2 V prípade vzniku akýchkoľvek prekážok, alebo omeškaní, alebo existencie akýchkoľvek okolností, ktoré by mohli mať nepriaznivý vplyv na povinnosti Zmluvných strán podľa tohto Dodatku, sa Zmluvné strany zaväzujú navzájom informovať a podniknúť akékoľvek úkony potrebné k vyriešeniu vzniknutej situácie.
- 15.3 Zmluvné strany súhlasia, že prijmú akékoľvek ďalšie, aj výslovne neupravené, opatrenia, ktoré budú prípadne potrebné alebo žiaduce pre dosiahnutie účelu sledovaného týmto Dodatkom na základe podmienok obsiahnutých v tomto Dodatku.

## **Článok 16**

### **Spoločné ustanovenia**

- 16.1 Tento Dodatok oprávňuje a zaväzuje Zmluvné strany a ich príslušných právnych nástupcov a dovolených postupníkov.
- 16.2 Zmluvné strany sú oprávnené postúpiť alebo inak previesť práva, nároky alebo pohľadávky z tohto Dodatku na tretiu osobu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej Zmluvnej strany.
- 16.3 Započítanie akýchkoľvek vzájomných pohľadávok vyplývajúcich z tohto Dodatku je možné len na základe písomnej dohody Zmluvných strán.
- 16.4 Žiadne neuplatnenie alebo omeškanie v uplatnení akéhokoľvek práva, oprávnenia alebo opravného prostriedku v rámci tohto Dodatku ktoroukoľvek Zmluvnou stranou nebude mať účinok vzdania sa nároku naň. Všetky vzdania sa a súhlasy podľa tohto Dodatku budú mať písomnú podobu.

## Článok 17

### Záverečné ustanovenia

- 17.1 Tento Dodatok sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky a vykladá podľa všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky. Na vzťahy upravené týmto Dodatkom alebo vznikajúce na základe tohto Dodatku sa primerane použijú najmä ustanovenia Obchodného zákonníka a Občianskeho zákonníka.
- 17.2 Ak sa ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku stane alebo bude považované za neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, ostatné ustanovenia tohto Dodatku tým nebudú dotknuté a zostanú platné, účinné a vykonateľné v plnom rozsahu, ktorý právny poriadok umožňuje. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú nahradiť neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenia novými, ktoré budú svojim významom čo najbližšie významu ustanovení, ktoré sa stali neplatnými, neúčinnými alebo nevykonateľnými.
- 17.3 Akékoľvek spory, ktoré vzniknú z tohto Dodatku, vrátane sporov o jeho platnosť, výklad alebo ukončenie, budú prednostne riešené zmierom a v dobrej viere. Spory, ktoré nebudú medzi Zmluvnými stranami urovnané podľa predchádzajúcej vety, sa s konečnou platnosťou vyriešia na vecne a miestne príslušnom súde v Slovenskej republike.
- 17.4 Tento Dodatok bol vyhotovený v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach v slovenskom jazyku, pričom každá Zmluvná strana obdrží jedno (1) vyhotovenie tohto Dodatku.
- 17.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Dodatku prečítali, v plnom rozsahu porozumeli jeho obsahu, ktorý je pre ne dostatočne určitý a zrozumiteľný a vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu bez akýchkoľvek omylov, a že ho neuzatvárajú v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek Zmluvnú stranu, na znak čoho ho týmto vlastnoručne podpisujú.
- 17.6 Neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku tvoria nasledujúce prílohy:

- Príloha č. 1: Existujúce povolenia – špecifikácia  
Príloha č. 2: Existujúce práva – špecifikácia  
Príloha č. 3: Služby a Odmena – špecifikácia  
Príloha č. 4: Časový harmonogram  
Príloha č. 5: Odovzdaná dokumentácia – špecifikácia


NA SÚHLAS S VYŠŠIE UVEDENÝM, každá zo Zmluvných strán riadne podpísala tento Dodatok  
v nižšie uvedený deň.


V Bratislave, dňa 10.5.2012

za Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava:

  
doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc.

za METRO Bratislava a.s.:

  
Ing. Peter Ivan  
predseda predstavenstva

  
JUDr. Slávka Kukučková  
podpredseda predstavenstva

  
METRO Bratislava a.s.  
Primaciálne nám. 1, 811 01 Bratislava